

SINGULAR DENDAK PROGRAMA
BURUTZEKO GIPUZKOAKO
MERKATARIEN FEDERAZIOAREN
ALDEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA
BIDERATZEKO HITZARMENA

CONVENIO PARA LA CANALIZACIÓN
DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA A
FAVOR DE LA FEDERACIÓN
MERCANTIL DE GIPUZKOA PARA LA
REALIZACIÓN DEL PROGRAMA
SINGULAR DENDAK

Batetik,

MIGUEL DE LOS TOYOS NAZÁBAL jauna,
EIBARKO UDALEKO alkate-udalburua.

De una parte,

D. MIGUEL DE LOS TOYOS NAZÁBAL,
Alcalde-Presidente del AYUNTAMIENTO
DE EIBAR.

Bestetik,

Bestetik Miren Maite Valmaseda Mocoroa andrea, GIPUZKOAKO MERKATARIEN FEDERAZIOAREN izenean eta haren ordezkari lege (hemendik aurrera, onuraduna); G20045993 IFK/IFZ zenbakia duena eta helbidea Untzaga 7, beheko solairua 3, Eibar; ordezkapena akta bitartez egiaztatzen du.

De otra parte,

De otra parte, D^a Miren Maite Valmaseda Mocoroa en nombre y representación de la Entidad FEDERACIÓN MERCANTIL DE GIPUZKOA (en adelante beneficiario), CIF/NIF G20045993, con domicilio en Untzaga Plaza 7, bajo 3 de Eibar.

ADIERAZTEN DUTE

Bi aldeek hitzarmen hau izenpetzea erabaki dutela eta hitzarmenak honako klausula hauek izango dituela:

MANIFIESTAN

Que, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes cláusulas:

KLAUSULAK

LEHENGOA: Araudi erregulatzailea.

Ondoko legediak ezartzen ditu dirulaguntza hau emateko arauak:

- a) Dirulaguntzetarako 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa.
- b) Uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Dirulaguntzen Lege Orokorraren Araudia onartzen duena.
- c) Eibarko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra, Udalbatzak 2012ko azaroaren 26an egindako bilkuran onartu eta 2013ko urtarrilaren 17ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zena.

d) Hitzarmen honetan dauden klausulak.

BIGARRENA: Dirulaguntzaren xedea.

CLÁUSULAS

PRIMERA: Normativa reguladora.

La concesión de esta subvención está regulada por:

- a) La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- b) El Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.
- c) La Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Eibar, aprobada por el Pleno Municipal en sesión celebrada el día 26 de noviembre de 2012 y publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa del 17 de enero de 2013

d) Las cláusulas contenidas en el presente Convenio.

SEGUNDA: Objeto de la subvención.

Alde biek hauxe hitzartu dute: "Singular Dendak" kalitate-zigilua ezartzea, Gipuzkoako merkataritza profesionalizatzeko, bereizteko eta posizionatzeko xedez ezarritako zigilua.

Ambas partes convienen que la subvención se destinará la implantación del sello de calidad "Singular Dendak" en establecimientos de Eibar que persigue impulsar la profesionalización, la diferenciación y el posicionamiento del comercio guipuzcoano.

HIRUGARRENA: Zenbatekoa eta aurrekontu-kreditua.

TERCERA: Cuantía y crédito presupuestario.

Oroharreko prezioan emango da dirulaguntza, eta haren zenbatekoa hauxe izango da:

La cuantía de la subvención que se concederá a tanto alzado asciende al importe de:

6.000 €

6.000 €

Udalak indarrean duen aurrekontuaren kontu-sail honi egotziko zaio:

imputado a la siguiente partida del vigente presupuesto de la corporación:

1.100.481.32.433.10

1.100.481.32.433.10

LAUGARRENA: Dirulaguntza emateko baldintzak.

CUARTA: Condiciones de otorgamiento.

Diruz lagundu daitezkeen gastuak:

Gastos subvencionables:

Dirulaguntzak jaso ditzaketen gastutzat joko dira dirulaguntzaren xede den jarduerarekin bat datozenak, baldin eta deialdian ezarritako epean egiten badira.

Se considerarán gastos subvencionables, aquellos que correspondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, y se realicen en el plazo establecido en la convocatoria.

Justifikatu beharreko programa kudeatu eta gauzatzeko zeharkako gastuek ezin izanen dute diru-laguntzaren zenbateko osoaren% 20 gainditu

Los gastos indirectos de gestión y ejecución del programa a justificar no podrán superar el 20% del importe total de la subvención.

Dirulaguntzaren berri ematea:

Difusión de la subvención:

Argitaratuko den publizitatean, agerian utzi beharko da Eibarko Udalak laguntza eman duela.

En la publicidad que se edite se hará constar la colaboración del Ayuntamiento de Eibar.

Hizkuntza paisaia:

Paisaje lingüístico:

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz egingo dira mezuak ezagunak edo ulergarriak direnean.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles.

Ezinezkoa denean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz.

Cuando eso no sea posible, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera.

Errotuluetan, oharretan, seinaleetan eta gainerako komunikazio orokorretan ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistak erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general deberán hacer un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores

dagokionez: berdintasuna, partaidetza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta -identitateen aniztasuna.

Erabilera herritarrekin:

Herritarren hizkuntza eskubideak bermatu behar dira.

Jendaurreko ekitaldietan antolatzaileek egiten duten jarduna (aurkezpenak, sarrera, agurrak, oharrak...) euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz izan daitezen ahaleginak egingo dituzte. Ume eta gaztetxoei bereziki zuzendutako emanaldiak nagusiki euskaraz izango dira.

Era guztietako jakinarazpenak eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak...) euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, euskarazkoari lehentasuna emanaz.

Ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistak erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, partaidetza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta -identitateen aniztasuna.

de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de Género.

Uso con la ciudadanía:

Se deben garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

En los actos públicos las intervenciones de los organizadores (presentaciones, introducción, saludos, avisos...) se harán en lo posible en euskera o en euskera y castellano. Los actos dirigidos especialmente a niños y jóvenes serán principalmente en euskera.

Se harán en euskera y castellano todo tipo de notificaciones y comunicaciones (impresos, notas, avisos, horarios, facturas y otros documentos comerciales), dando prioridad al euskera.

Se deberá hacer un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de Género.

BOSGARRENA: Hitzarmena izenpetzea

Hitzarmena izenpetu aurretik, onuradunak honako agiri hauek elektronikoki aurkeztu beharko www.eibar.eus udal webgunetik. Tramitea elektronikoki egiteko ziurtagiri digital bat (B@K-Q, NAN elektronikoa, IZENPE txartela, etab.) edukitzea beharrezkoa da:

a) Erakunde eskatzailearen IFZ.

b) Legezko ordezkapenaren kasuan, erakundearen legezko ordezkariaren NANA edo balio bereko dokumentua, eta ordezkariaren egiaztagiria. Egiaztapen hori zuzenbidean bidezkoa den edozein modutan egin daiteke (notario-ahalordez, eskritura bidez...).

c) Entitatearen estatutuak, Elkartearen Erregistroan izena eman izanaren ziurtagiriarekin batera.

QUINTA: Firma del Convenio

Previo a la firma del convenio el/la beneficiario/a deberá presentar la siguiente documentación electrónicamente a través de la página web municipal, www.eibar.eus. Para realizar el trámite electrónicamente es necesario disponer de un certificado digital (B@K-Q, DNI electrónico, tarjeta de IZENPE, etc.):

a) NIF de la entidad solicitante.

b) En caso de representación legal, DNI o documento equivalente de el/la representante legal de la asociación y acreditación documental de la representación. La acreditación podrá hacerse por cualquier medio válido en derecho (poderes notariales, escrituras...).

c) Estatutos de la entidad, junto con justificante de su inscripción en el Registro de Asociaciones.

d) Entitatearen banku-kontuaren titulartasuna egiaztatzen duen agiria, entitate eskatzaileak izan behar du haren titularra. Ondoko dokumentu hauetatik edozein da balioduna: kontu-laburpena; aurrezki-libreta; banketxeak luzatutako ziurtagiria edo "Titular-kontua" izeneko orria (PEGORAn eta udal webgunean, www.eibar.eus, eskuragarri) behar bezala beteta banketxeak emandako zigiluarekin.

e) Elkarre onuraduna zerga-betebeharretan egunean dagoela esaten duen ziurtagiria, horretan eskumena duen Ogasun Sailak luzatutakoa.

f) Dirulaguntzaren eskaeraren xede den jarduerarako beste dirulaguntzarik eskatu edo lortu bada, beste erakunde edo instituzio batzuetan jarduera berbererako egindako dirulaguntza eskabideen zerrenda, edo, hala balegoke, jasotako dirulaguntzena, bakoitzaren zenbatekoa eta helburua zehaztuta; horrela, ez da bikoiztasunik gertatuko dirulaguntzak ematean eta baliabideen esleipena modurik egokienean izatea ahalbidetuko da. PEGORAn eta udal webgunean (www.eibar.eus) eskura dago eredu.

OHARRA: Udalak ofizioz egiaztatuko du elkarre onuraduna Gizarte Segurantzako betebeharretan egunean dagoela.

Agiriak elektronikoki aurkeztu behar dira. Onuradunak hamar egun baliodun izango ditu horretarako, hala egiteko eskaera jasotzen duen egunaren biharamunetik kontatzen hasita.

Eskatutako agiriak behar bezala aurkeztu ondoren izenpetu ahal izango da hitzarmena.

SEIGARRENA: Beste dirulaguntza batzuekiko bateragarritasuna edo bateraezintasuna.

Dirulaguntza hauek bateragarriak izango dira helburu berbererako emandako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administratibotatik edo erakunde publikotatik zein pribatutatik, erakunde nazionaletatik, Europako Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik etorri, baldin eta

d) Documento justificativo de la titularidad de la cuenta bancaria de la entidad, que tiene que coincidir con la identidad de la entidad solicitante. Será válido, cualquiera de los siguientes documentos: extracto bancario; libreta; certificado expedido por la entidad bancaria o el impreso "Titular-cuenta" (disponible en PEGORA y en la página web municipal, www.eibar.eus) debidamente cumplimentado y sellado por la entidad bancaria.

e) Certificación acreditativa emitida por la Hacienda competente de que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente en sus obligaciones tributarias.

f) En caso de haber solicitado u obtenido otras subvenciones para la actividad objeto de subvención, relación de solicitudes de subvención formuladas ante otras instituciones, organismos, etc. o en su caso, de las que estuvieran otorgadas, detallando su cuantía y finalidad, al objeto de evitar duplicidades en la concesión de subvenciones y posibilitar la más adecuada asignación de los recursos. Modelo disponible en PEGORA y en la web municipal (www.eibar.eus).

NOTA: El Ayuntamiento comprobará de oficio que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente en sus obligaciones con la Seguridad Social.

La documentación deberá presentarse electrónicamente en el plazo de 10 días hábiles contados a partir del siguiente al de recepción del requerimiento que, en tal sentido, se haga a el/la beneficiario/a.

Entregada en conformidad la documentación requerida, se podrá proceder a la firma del Convenio.

SEXTA: Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones.

Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales o de la Unión Europea o de organismos internacionales siempre

diruz lagundutako jarduerak duen kostutik gorakoak ez badira, eta beste dirulaguntza horien araudiak zerbait badio hori kontuan hartuta.

ZAZPIGARRENA:
ordainketa.

Dirulaguntza 2 zatitan ordainduko da; dirulaguntzaren %75 hitzarmena sinatzean eta gainerako %25a kontu garbiketa aurkeztu eta konprobatu ondoren.

ZORTZIGARRENA: Berme-araubidea.

Onuradunari ezin izango zaio bermerik eskatu, ez delako ikusten hitzarmen honen ondorioz bere gain hartu dituen betebeharrak ez betetzeko arriskurik.

BEDERATZIGARRENA: Dirulaguntza emateko helburua bete duela justifikatzeko eta jasotako dirua zertan erabili duen justifikatzeko onuradunak duen epea eta modua.

Jarduera egiteko edo dirua erabiltzeko epea

2020ko abenduaren 31n

Dirulaguntza emateko helburua bete duela zurrizteko eta jasotako dirua zertan erabili duen justifikatzeko onuradunak duen epea

2021eko martxoaren 31n amaituko da.

Justifikatzeko modua JUSTIFIKAZIO KONTUA modalitatearen bidez egingo da, elektronikoki aurkeztuko da udal webgunearen bidez (www.eibar.eus) eta honako dokumentu hauek izango ditu:

Justifikatzeko modua JUSTIFIKAZIO KONTUA modalitatearen bidez egingo da, elektronikoki aurkeztuko da udal webguneko DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA tramitearen bidez (www.eibar.eus) eta honako dokumentu hauek izango ditu:

a) Garapen ekonomikoa, enplegua eta berrikuntza saileko dirulaguntza izendunen justifikazioa, behar bezala beteta, PEGORAn eta

que no se rebase el costo de la actividad subvencionada, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

SÉPTIMA: Pago de la subvención.

La subvención se distribuirá en 2 pagos: el 75% a la firma del convenio y el restante 25% tras la presentación y comprobación de la cuenta justificativa.

OCTAVA: Régimen de garantías.

No será exigible la prestación de garantía por parte de la beneficiaria por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

NOVENA: Plazo y forma de justificación por parte de la beneficiaria del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y de la aplicación de los fondos percibidos.

El plazo para la realización de la actividad o aplicación de los fondos finalizará el:

31 de diciembre de 2020

El plazo de justificación por parte de la beneficiaria del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y de la aplicación de los fondos percibidos finalizará el:

31 de marzo de 2021.

La forma de justificación será mediante la modalidad de CUENTA JUSTIFICATIVA, se presentará electrónicamente a través de la página web municipal, www.eibar.eus y que contendrá los siguientes documentos:

La forma de justificación será mediante la modalidad de CUENTA JUSTIFICATIVA, se presentará electrónicamente a través del trámite PRESENTACIÓN DE DOCUMENTACIÓN de la página web municipal, www.eibar.eus y contendrá los siguientes documentos:

a) Justificación de la subvención nominativa del área de promoción económica, empleo e innovación debidamente cumplimentada,

udal webgunean (www.eibar.eus) eskura dagoen orriaren arabera.

b) Jarduera-memoria bat, dirulaguntza ematerakoan jarritako baldintzak bete egin direla justifikatzen duena eta egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazten dituen, PEGORAn eta udal webgunean (www.eibar.eus) eskura dagoen ereduaren arabera.

c) Jarduerak izan dituen gastuen eta diru-sarreraren zerrenda sailkatua, hartzekodunak eta dokumentua identifikatuta eta bakoitzaren zenbatekoak eta jaulkipen-eguna azalduta. GASTUEN ETA DIRU-SARREREN ZERRENTA ereduaren arabera aurkeztu behar da. PEGORAn eta www.eibar.eus udal webgunean dago eskura eredu hori.

d) Justifikatzeko balio duten fakturak edo horien ordezkioak, ordainagiriak, baita nominak, zergak zein Gizarte Segurantzako kuotak eta trafiko juridikoan edo administrazioan pareko frogak balioa duten eta egindako gastua erakusten duten gainerako agiriak ere, betiere modu korrelatiboan ordenatuta eta GASTUEN ETA DIRU-SARREREN ZERRENTAN emandako ordena-zenbakiaren arabera.

Dirulaguntza jasotzeko, ez da beharrezkoa izango hartzekodunei egin den gastua ordaindu izana frogatzea. Udalak, hala ere, geroago, Udal Kontu-hartzailetzaren bidez egiaztatu ahal izango du ordainketa egin den.

e) Elkarte onuraduna zerga-betebeharretan egunean dagoela esaten duen ziurtagiria, horretan eskumena duen Ogasun Sailak luzatutakoa.

OHARRA: Udalak ofizioz egiaztatuko du elkarte onuraduna Gizarte Segurantzako betebeharretan egunean dagoela.

HAMARGARRENA: Izaera pertsonaleko datuen babesa.

Hitzarmen hau izenpetzean, sinatzen duenak adierazten du bertan ezarritako betekizun guztiak bete egiten dituela eta hemen jasotako baldintza eta betebehar guztiak goitik behera onartzen dituela.

según modelo disponible en PEGORA y en la web municipal (www.eibar.eus).

b) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos, según modelo disponible en PEGORA y en la web municipal (www.eibar.eus).

c) Una relación clasificada de los gastos e ingresos de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe y fecha de emisión, según modelo RELACIÓN DE GASTOS E INGRESOS (disponible en PEGORA y en la web municipal, www.eibar.eus).

d) Documentos justificativos, facturas o documentos sustitutivos, recibos, incluso nóminas, tributos y cuotas a la Seguridad Social y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico o con eficacia administrativa acreditativos del gasto realizado, ordenados correlativamente según el número de orden asignado en la RELACIÓN DE GASTOS E INGRESOS.

No será necesario, como requisito para el cobro acreditar el pago a los acreedores por razón del gasto realizado. No obstante, el Ayuntamiento, a través de la Intervención Municipal podrá comprobar ulteriormente este extremo.

e) Certificación acreditativa emitida por la Hacienda competente de que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente en sus obligaciones tributarias.

NOTA: El Ayuntamiento comprobará de oficio que la entidad beneficiaria se encuentra al corriente en sus obligaciones con la Seguridad Social.

DECIMA: Protección de datos de carácter personal.

Con la firma del presente convenio, la firmante declara que reúne todos los requisitos establecidos en el mismo y que acepta íntegramente las condiciones y obligaciones recogidas en él.

Aldi berean, izenpetzen duenak adierazten du Eibarko Udalari eman dizkion Datu Pertsonalak bere onespenez eman dizkiola eta datu horiek Eibarko Udalak behar bezala baimenduta dauzkan fitxategietan sartzeko eta tratamendu automatizatua emateko baietza ematen duela.

Así mismo, el/la firmante manifiesta que los Datos Personales facilitados al Ayuntamiento de Eibar son recogidos bajo su consentimiento y que acepta que dichos datos sean objeto de tratamiento automatizado e incorporados a los diferentes ficheros debidamente autorizados del Ayuntamiento de Eibar.

Sinatzen duenak deklaritzen du hitzarmen hau izenpetzeko eman duen informazioa egiazkoa dela, ez duela isilean ezer gorde edo aldatu.

El/la firmante declara que la información facilitada para la firma de este convenio es cierta y que no ha sido omitida o alterada.

Informazioaren tratamenduak kontuan hartuko du Datu Pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoa eta aplikagarri diren gainerako xedapenak.

El tratamiento de la información tendrá en cuenta lo establecido en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, y demás disposiciones que resulten de aplicación.

Datu pertsonalak pertsonen, kolektiboen, elkarteen eta erakundeen datuak, informazioa eta dokumentuak erregistratzeko erabiliko dira, garapen ekonomikoaren, enpleguaren eta berrikuntzaren arloko zerbitzuak (ikastaroak, tailerrak...) eta programak (diru-laguntzak) kudeatzeko, aintzat hartuta interesatuak emandako baimena eta tratamendu-arduradunari esleitutako ahalordeak, zeinak jasota dauden hurrenez hurren datu pertsonalak eta haien zirkulazio librea dela-eta pertsona fisikoen babesari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Araudiaren 6.1 artikuluen a) eta e) letretan.

Los datos personales serán tratados con la finalidad de registrar datos, información y documentos de personas, colectivos, asociaciones y entidades para gestionar los diferentes servicios (cursos, talleres,...) y programas (subvenciones...) de Desarrollo económico, empleo e innovación, en base al consentimiento otorgado por la persona interesada y al ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento contemplados, respectivamente, en las letras a) y e) del artículo 6.1 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de sus datos personales y a la libre circulación de estos datos.

Tratamenduaren arduraduna: Eibarko Udaleko Garapen ekonomikoa, enplegua eta berrikuntza Saila. Telefonoa: 943 708451, ekonomia@eibar.eus

Responsable del tratamiento: Área de Desarrollo económico, empleo e innovación del Ayuntamiento de Eibar. Tfno. 943 708451, ekonomia@eibar.eus

Eskubideak: Datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezerezteko edo datuen aurka egiteko edo mugak jartzeko eskubideak daude; horretarako idazki bat egin behar zaio Eibarko Udaleko tratamenduaren arduradunari, honako helbide honetara: Untzaga plaza 1, 20.600 Eibar (Gipuzkoa). Bidali behar diren datuak hauek dira: izen-abizenak, jakinarazpenetarako helbidea, eskatzen dena, data, interesdunaren sinadura eta fitxategiaren izena.

Derechos: Le recordamos que existen los derechos de acceso, rectificación, supresión, portabilidad, oposición o limitación al tratamiento de sus datos, dirigiendo una comunicación escrita al Responsable de tratamiento en el Ayuntamiento de Eibar a la siguiente dirección: plaza Untzaga 1 – 20.600 Eibar (Gipuzkoa), con los siguientes datos: nombre y apellidos, domicilio a efectos de notificaciones, petición en que se concreta la solicitud, fecha, firma de la persona

interesada y nombre del fichero.

HAMAIKAGARRENA: Auzigaiak.

Hitzarmen honetatik auzigaiak sortzen badira, hitzarmenak berak izaera juridiko-administratiboa duenez, administrazioarekiko auzietarako jurisdikzio-ordenaren menpe geratuko dira

DECIMOPRIMERA: Cuestiones litigiosas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

**EIBARKO UDALAREN IZENEAN
POR EL AYUNTAMIENTO DE EIBAR**

MIGUEL DE LOS TOYOS NAZÁBAL

**FEDERACIÓN MERCANTIL DE GIPUZKOA
GIPUZKOAKO MERKATARIEN ELKARTEA**

MIREN MAITE VALMASEDA MOCOROA